



■ 捷克爱乐昨晚演出场景 本报记者郭新洋 摄

捷克爱乐乐团昨第五次亮相东艺 浓浓乡情化不开



本报讯（首席记者 朱光）捷克国庆之际，世界十大交响乐团之一——捷克爱乐乐团昨晚在东艺举行了纪念建团120周年音乐会，这也是第18届中国上海国际艺术节期间的重磅节目之一。

源远流长的捷克音乐早就赢得了众多乐迷的心，昨天的音乐会座无虚席。早在18世纪，捷克就涌现出了一批优秀的作曲家和演奏家，他们侨居德国曼海姆市，形成了对维也纳乐派有重要推动作用的“曼海姆乐派”。以斯美塔那和德

沃夏克为代表的捷克民族乐派，也是乐迷的心头之好。斯美塔那的交响诗套曲《我的祖国》，对捷克的民族历史、自然风光、民风民俗等进行了生动的描绘。当《沃尔塔瓦河》的旋律奏响，听众无不动容。《萨尔卡》虽然篇幅最短，但跌宕起伏的旋律却极具戏剧张力。

除了中国听众耳熟能详的斯美塔那曲目，昨晚，捷克爱乐还呈现了捷克民族音乐的“全景图”，彰显了乐团的辉煌传统。善于纳人民族元素的雅纳切克72岁时写成的《小交响曲》结构简洁、语汇创新。此外，昨晚的音乐会还演奏了为捷克民族乐派发展作出较大贡献而今却不太被关注的作曲家非比赫、

苏克、奈德巴尔、弗齐克的作品。苏克与奈德巴尔同为德沃夏克的高足，前者后来还成了老师的女婿。奈德巴尔曾以歌剧指导的身份活跃于维也纳，并以创作芭蕾音乐和轻歌剧闻名，《悲伤圆舞曲》即出自他的芭蕾音乐。捷克爱乐始终肩负着弘扬祖国音乐文化的重任。从塔利赫、库贝利克到安切尔、纽曼，乐团历史上每一位重要执掌者，无不以对本国作曲家作品的精湛诠释而著称。捷克爱乐长期形成的醇厚、温暖的音色和细腻、朴实的风格，不仅成为他们区别于欧美乐团的重要标志，也让他们在演绎捷克音乐时流露出浓浓的乡情。这是捷克爱乐第五次登上东艺舞台。

让敦煌手稿变得“可听” 谭盾用音乐传播中国文化



“树很想休息，但是风老在吹……”作曲家谭盾改编的巴赫《马太受难曲》昨晚在上交音乐厅上演时，加上了这么一句歌词，“西方人觉得，这句话说的不就是人生吗？而我说，那就是中文里‘树欲静而风不止’所表达的意思。”谭盾沿用了原作中90%的歌词，加入了10%中国文学里的语句，他觉得，“这样才能让西方人也了解中国文化。”

关键词：责任

谭盾是2000年受德国巴赫学院纪念巴赫逝世250周年而委约再现《马太受难曲》的，昨晚的演出是中国首演。演出前接受专访时，涉及任何话题，他都会谈到艺术家的责任——消弭肤色、文化等偏见，从而避免因偏见而引发的战争。

“我从小在浏阳河边跟着外婆长大，进入音乐学院之前听到有人说‘音乐之父’，我的第一反应就是聂耳。”接受西方古典音乐教育后他才知道，在国际乐坛上，“音乐之父”指的是巴赫。在西方古典音乐发展的历程中，无论从技术、内容，还是精神等方面来说，巴赫的音乐确实是西方文化的结晶。由此谭盾想，“我们如今在传播国乐时，是否也应该以当代的方式融入孔子、老子的智慧呢？”

关键词：传播

谭盾表示，在创作中融入中国文化的同时，还要注重传播。他改编的《马太受难曲》最近一次公演是2个月前在希腊，古罗马遗迹的周边。此外，在纽约上演过四次，其中包括在大都会博物馆里的一座古希腊神庙前。因而，更多西方听众从10%被改编歌词中听到了孔子、易经等内容，也听到了“树很想休息，但是风老在吹……”谭盾表

示，“西方的音乐里有教堂，但是我们东方的音乐里有更广阔的自然。”

近3年来，他始终致力于在全球搜集、收藏从敦煌流散出去的中国古代音乐手稿。他还透露了一段亲身的经历，“我到敦煌的时候，进入了还未对外公开的区域，发现那些壁画前都有一堆一堆骨头。后来我得知，封洞是从里面封的。看着那一堆堆骨头，我明白了，那是一位位打坐的画师留下的，那就是中国人的美与善。其实，封入洞中的，还有我们的思想……”1904年，在敦煌扫地的王道士，把上千年的经书和音乐手稿以低价卖给了外国人。如今，这些凝聚着中华文明的文物，都被藏于大英博物馆等地。谭盾近年的努力，就是要复原这些手稿，让他们变得“可听”，“敦煌蕴含着中国人的思想。”而当今艺术家的责任，就是“融合东西方，建立共同的文化家园。”

首席记者 朱光

“金玉兰”木偶节
下周欢乐揭幕

本报讯（记者 孙佳音）第十八届中国上海国际艺术节“节中节”——“金玉兰”第五届上海国际木偶艺术节，将于11月3日到8日举行。为期六天的木偶节艺术节今年主题仍为：“艺术让生活更精彩，木偶让孩子更快乐！”

第五届上海国际木偶艺术节上，法国、德国、荷兰、葡萄牙、俄罗斯、斯洛伐克、塞尔维亚、西班牙8个国外木偶艺术院团，与上海、福建晋江、福建泉州、台湾四

个木偶专业艺术院团体，将在上海木偶剧团仙乐斯儿童新天地演艺厅和故事会，上海马兰花剧场、上海戏剧学院，以及第十八届中国上海国际艺术节无锡分会场和艺术天空、艺术教育板块设专场演出，为小观众和木偶艺术爱好者演出30场。

由国内外著名舞台艺术家及评论家组成的“金玉兰”奖评奖委员会，将对国内外剧团演出的12台剧目进行评审。

盲孩子“看”了一场戏

本报讯（记者 肖茜颖）前天，丹麦米什玛什剧团的演员带着盲童“看”了一场幽默戏剧《罗密欧与朱丽叶》。这也是本届艺术节“艺术教育”板块的一次尝试。

幽默戏剧《罗密欧与朱丽叶》融合哑剧、悲剧大合唱、杂技等元素，别出心裁地讲述了一个“另类”罗密欧与朱丽叶的故事。演员们凭借夸张的肢体语言，创造了一个个独特的画面。

上海市盲童学校的学生们借助不同的手段欣赏了这场演出：弱视的孩子通过手中的iPad、手机、望远镜等拉近与舞台的距离；盲童

则通过志愿者的口述，用耳朵“聆听”剧情。

成立于2012年的米什玛什剧团，创造了用口技和肢体来表现戏剧的独特方式。4名演员不但在国际形体戏剧学校喜剧学院接受过形体戏剧训练，还在戏剧史、戏剧、儿童剧、写作创作、马戏、音乐、魔术等领域有着丰富的经验。

这也是与“感觉剧社”的教学理念不谋而合。成立于2002年的上海市盲童学校“感觉剧社”，是国内第一个也是目前唯一的盲人剧社，剧社由裸眼视力0.2以下甚至全盲孩子组成。

「艺术天空」多姿多彩

800名观众报以热烈掌声。

当晚的演出拉开了中国上海国际艺术节“艺术天空·中埃文化年”系列活动的大幕。今年是中国与埃及建交60周年，为响应“一带一路”文化战略，“艺术天空”特别策划了这次活动。

本报记者 肖茜颖 郭新洋 摄影报道

前晚，在徐汇凌云社区文化中心，社区大妈带来了热情的藏族舞《我的额吉》，埃及国家民俗艺术舞蹈团的团员也载歌载舞展现异域风情（见上图），台下

哈维尔“生灵”展沪上

本报讯（记者 孙佳音）第十八届中国上海国际艺术节参展项目之一《Pneuma:气与灵——哈维尔·沃尔斯基》昨在刘海粟美术馆揭幕。

Pneuma有生灵，灵魂之意。这里指的是人类的创造力。哈维尔的作品通常取材于自然界的泥土、烧制后的黏土、石头等，艺术家擅长用金属线在画作和雕塑之间创造出三维空间。

此次展览的每一件作品，其制作流程皆费时费力。哈维尔说：“我乐于在过去和现在之间搭建一座交流之桥，使两者得以交汇相遇，让时间和空间的对话无尽延续，直至呈现一种全新的结构形态。”这些用陶土、泥土、青铜等多种材料制成的巨型链状雕塑，涉及有机学、抽象主义、生物学多样主题，然而却无不隐喻着与人体的关联。